

Veronica Manole

Contacts : veronica.manole@gmail.com

Publications

À paraître

1. « L'expression de la modalité factuelle dans le discours parlementaire brésilien, portugais et roumain : entre polémique et politesse » *In Faits de langue et de discours pour l'expression des modalités dans les langues romanes. Travaux et documents 60*, 2014 (sous presse).
2. « La dynamique de la proxémique verbale: amis et collègues dans le discours parlementaire brésilien, portugais et roumain ». In Ana Braz, Catarina Firmo, Andreea Teletin (sous la direction de) « *Le partage du sens dans les langues romanes, Hommages offerts à Maria Helena Araújo Carreira* »
3. « Limba română ? pentru vorbitorii de portughez ? : strategii de intercomprehensiune ». In *Volum aniversar la împlinirea a 40 de ani de la înființarea Departamentului de Limbă, Cultură și Civilizație Românească* (Cluj).
4. (avec Teletin Andreea) « Expressing cultural identity through *saudade* and *dor*: a Portuguese – Romanian comparative study ». In *Identity – Concepts, Theories, History and Present Realities (an European overview)*, Université de Aveiro
5. « A construção discursiva da imagem de si e do(s) outro(s) em contexto de intercompreensão: nós e vocês na plataforma Galapro ». In volume sur l'intercomprehension, Université de Grenoble (coord. Christian Degache)
6. « Algumas dificuldades dos falantes romenos na aprendizagem das formas de tratamento do português europeu ». In Amado, Carla Sofia & Johnen, Thomas (eds.) *Português Língua Estrangeira: Abordagens e desafios atuais. Romanica Stockholmiensia. Stockholm: Acta Universitatis Stockholmiensis*
7. « Descobrimo a língua romena, a fronteira latina oriental da Europa: um exercício de intercompreensão ». In Christian Wentzlaff-Eggebert (ed.), *Las fronteras orientales del espacio cultural europeo en el pasado y el presente: La Unión Europea y sus vecinos hacia el Este, Kölner Beiträge zur Lateinamerikaforschung Arbeitskreis Spanien - Portugal - Lateinamerika, Köln / Colonia.*

Volumes édités

1. (avec Liana Pop et Anamaria Curea) *Studia Universitatis Babes-Bolyai. Philologia, LIX, 4/2014, Numéro thématique : L'oral : formes émergentes, corpus et modélisations, 213 p.*

Articles

1. « Os pronomes *você* e *dumneata* no discurso parlamentar português e romeno », *Cortesia : olhares e (re)invenções*, Chiado, Lisboa, Portugal, (sous la direction de) Isabel Roboredo Seara, 2014, 191-210.
2. « De l'oral à l'écrit : quelques remarques sur les transcriptions des séances parlementaires ». In *Studia Universitatis Babes-Bolyai. Philologia, LIX, 4, 2014, 127 – 141*
3. (cu Andreea Teletin) « As formas pronominais de tratamento no ensino de PLE: uma abordagem comparativa Português Europeu / Português Brasileiro ». In *III Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e de Leste*, Centro de Língua Portuguesa, Univ. Eotvos Lorand, Budapeste, (sous la direction de) Patrícia Infante da Câmara, 2014, 105-115

4. « *Correspondência comercial em português : uma abordagem pedagógica nas aulas de PLE* ». In *Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquees/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, 7, 2014, 123 – 129
5. « *O Ensino do português para fins específicos: o caso da linguagem económica* ». In *New Trends in Language Didactics*, Presa Universitara Clujeana, Cluj-Napoca, Editor : Cristina Varga, 2014, 125-140
6. (avec Iolanda Vasile) « *As traduções literárias nas relações culturais romeno-portuguesas* ». De Gruyter, <http://www.degruyter.com/view/j/tran.2013.5.issue-1/tran-2014-0088/tran-2014-0088.xml>, Translationes, 2013, 27-45
7. (avec Nóbrega Maria Helena), « *Ensino de PLE em Cluj-Napoca, na Romênia* », *Revista Língua Portuguesa*, São Paulo, 2013, 46-49
8. « *Aspetos da dupla seleção de modo em português europeu e em romeno : indicativo vs. Conjuntivo* », 26^e Congrès de Linguística i Filologia Romàniques (València, 6-11 de setembro de 2010), W. de Gruyter, vol. 3, Editor : Casanova Herrero, E. & Calvo Rigual, C. <http://www.degruyter.com>, 2013, 271-280
9. « *Uma língua, várias culturas : algumas reflexões sobre aspetos sociolinguísticos na localização em português brasileiro e português europeu* », *Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquees/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, 6, Supplément, 2013, 53 – 63
10. « *Forms of address in written business discourse in Brazilian Portuguese and Romanian* », *Professional Communication across Languages and Cultures*, John Benjamins, Amsterdam, (coord.) Stanca Mada & Razvan Saftoiu , 2012, 265-280
11. « *Formas pronominais de tratamento : análise comparativa português / romeno* », *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, 1, 2012, 237 – 248
12. « *A tradução dos pronomes de tratamento do português europeu em romeno : o caso de você* », *Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquees/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, 5, 2012, 110 – 118
13. « *Le discours parlementaire portugais et roumain entre l'oral et l'écrit : le cas des formes d'adresse* », *Les rapports entre l'oral et l'écrit dans les langues romanes Travaux et Documents 54*, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis, Paris, (sous la direction de) Maria Helena Araújo Carreira et Andreea Teletin, 2012, 255-271
14. « *Aspectos da selecção de modo em completivas finitas em português e romeno* », *Diálogos com a Lusofonia. Atas das Segundas Jornadas de de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e de Leste*, Editora Universitária Sveti Kliment Ohridski, Editor : Andreeva, Yana (org.), 2012, 175-184
15. « *Usos de formas de tratamento alocutivo do português e do romeno em contexto profissional* », XVI Congreso Internacional de la Alfal (Alcalá de Henares, 6-9 de junio de 2011), Alcalá de Henares : Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, Editor : Cestero Mancera, Ana M., Molina Martos, Isabel y Paredes García, Florentino (eds.), 2012, 1285-1290
16. « *As formas de tratamento nas línguas românicas: alguns usos em situações de intercompreensão mediadas pela internet* », IC2012. Intercompréhension : compétences plurielles, corpus, intégration. Université Stendhal Grenoble 3 (France), 21-22-23 juin 2012, online, <http://ic2012.u-grenoble3.fr/OpenConf/papers/48.pdf>, Editor : Degache, Christian & Garbarino, Sandra, 2012, 1-16
17. « „Profesoara, dumneavoastra zice care este tema?": abordarea prunelor de politete in predarea RLS », *Noi perspective în abordarea românei ca limba straina/ca limba nematerna*, Casa Cartii de Stiinta, Editor : Elena Platon si Antonela Ariesan, 2012, 120-127
18. « *Formas de tratamento alocutivo no caso da comunicação empresarial mediada por internet em português e em romeno* », VII Congresso Internacional da Associação Brasileira de Linguística. Curitiba. 2011, CD - Associação Brasileira de Linguística, Editor : Foltran, Maria José et al (eds.), 2011, 4337-4349

19. « *Há mouro na costa – A imagem dos mouros em idiomatismos espanhóis e portugueses* », Europa y sus fronteras : La frontera meridional : ¿el Mediterráneo ?, Kölner Beiträge zur Lateinamerikaforschung Arbeitskreis Spanien - Portugal - Lateinamerika, Köln / Colonia, Editor : Christian Wentzlaff-Eggebert, 2010, 59-66
20. « *Expressões idiomáticas com ÁGUA em português e romeno* », Jornadas de estudos românicos. Secção de Lusitanística, Ed. Anapress, Bratislava, Editor : Jana Marcelliová , 2009, 67-80
21. « *O sebastianismo e a identidade portuguesa* », El proyecto de una identidad europea : La convivencia de los pueblos, Kölner Beiträge zur Lateinamerikaforschung Arbeitskreis Spanien - Portugal - Lateinamerika, Köln / Colonia, Editor : Christian Wentzlaff-Eggebert , 2008, 182-196

Recensions

1. „Maria Helena Araújo Carreira & Andreea Teletin (sous la direction de), *Les rapports entre l'oral et l'écrit dans les langues romanes*, Université Paris 8, Vincennes Saint-Denis, Paris”. In *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LIX, 4 , 2014, P.204 – 208
2. „Gabriela Adameşteanu, *Uma manhã perdida*, trad. Corneliu Popa, Lisboa, Edições Dom Quixote, 2012”. In *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées*. Nr. 7 / 2014, pp. 135-136. ISSN 1844-5586. <http://lett.ubbcluj.ro/rielma>